

# 搬遷沙田污水處理廠往岩洞 - 工地開拓及連接隧道建造工程



Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns  
- Site Preparation and Access Tunnel Construction

希望透過此通訊，讓大家更深入了解本工程合約的最新進度和其他相關資訊。

This newsletter provides you with the latest progress of the construction works and other relevant information of the contract.



## 已完成的工程 Works Completed Recently



社區聯絡中心建造工程  
Construction of Community Liaison Centre (CLC)



臨時行車天橋建造工程  
Construction of Temporary Vehicular Bridge

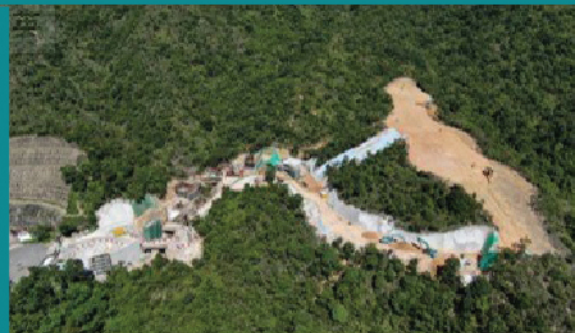
## 進行中的工程 Works in Progress



建造主連接隧道  
Construction of Main Access Tunnel



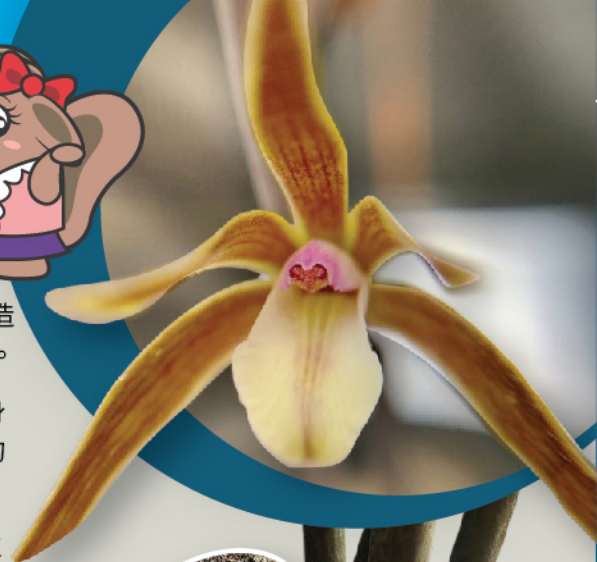
亞公角街臨時隔音屏建造工程  
Construction of Temporary Noise Barrier  
along A Kung Kok Street.



連接亞公角山路及通風井的道路建造工程  
Construction of the Access Road Adjoining  
A Kung Kok Shan Road and Ventilation Shaft



# 香港安蘭 (又稱香港帶唇蘭) *Ania hongkongensis*



鐵漢柔情讓工程與保育得以並存。在展開連接亞公角山路及通風井的道路建造工程之前，工程團隊到附近進行環境評估時，意外地發現一種「特別的野草」。

外表雄糾糾但內心纖細的團隊，抱着不願錯過的精神，最終揭開「野草」真身為瀕危植物——香港安蘭。護花心切的鐵漢更特別為保育而修改行車天橋的設計，讓它們可以原地保留繼續成長。

不負眾望，香港安蘭於今年三月開花，以燦爛笑靨回報一眾惜花人，令整個工程團隊雀躍不已。雖然現時花期已過，一眾護花使者已期待著明年與「伊人」——香港安蘭再會！

Men with gentle hearts made construction and conservation co-exist at the same time.

Before the construction of Access Road adjoining A Kung Kok Shan Road and Ventilation Shaft started, our team found a 'special wild grass'.

We showed our tenderness and took care of it in different way, after identifying these 'wild grass' were endangered plant *Ania hongkongensis*. We even revised the bridge design for their continuous growth and long-term conservation.

The team was excited when the *Ania hongkongensis* returned her love by blossoming in March of this year. Despite the flower had withered then, our colleagues were very much looking forward to seeing 'her' next year.



香港安蘭首次於1879年在跑馬地林地附近發現，雖以「香港」命名，但它並非本港獨有。它屬於地生草本蘭科植物，普遍生長於海拔150至500米高、排水良好和多腐殖質的林蔭下或溪澗邊。

Though the epithet was named as '*hongkongensis*', it did not imply that the plant can only be found in Hong Kong. It is categorized as kind of herbaceous terrestrial orchid and grows between 150 to 500m altitude at area with well-drained and moist humus-rich soil.



## 話你知! More Information

### 香港安蘭的生長過程

### Growth Progress of *Ania hongkongensis*

香港安蘭平常為卵球形假鱗球莖。  
During the *Ania hongkongensis* growing period, it is usually an ovoid pseudobulb.

每個球莖只長出一片葉。  
An ovoid pseudobulb with one leaf only.

每年二至四月開花期間，球莖會長出高達半米的花莖。  
A peduncle, up to half-metre-long will emerge from bulb during the flowering period from February to April each year.

最多可同時開出數朵暗黃綠色帶紫褐紋及斑點的花。  
Several yellowish green flowers with purplish brown stripes will bloom at the same time.





# 創新科技應用

## Application of Innovative Technology

工程團隊採用嶄新的「可供製造和裝配的設計」及「建築信息模擬」技術來設計及建造臨時行車天橋，將吊運天橋工程，由六晚減至兩晚。可以減低相關工程噪音及滋擾之餘，亦可避免日後車輛駛經亞公角街構成的交通壓力。

The team adopted innovative construction methodology, Design for Manufacture and Assembly (DfMA) and Building Information Modelling (BIM) for the erection of temporary vehicular bridge works, which was reduced from six nights to two nights. It not only reduced the noise but also alleviated the traffic burden of A Kung Kok Street.



### Step 1

利用建築信息模擬技術設計及評估工序。Adopted Design for Manufacture and Assembly (DfMA) and integrated with Building Information Modelling (BIM) to design and assess the construction works.



### Step 2

一邊於工場預製組件，一邊在工地建造橋墩及基座。Pre-fabricated components in the factory while footings were constructed on site.



### Step 3

分別於2020年3月25日及2020年4月22日凌晨吊運兩組，合共六件天橋組件運至橋墩上，以組裝橋面。Erected six segments in the early morning of 25 March and 22 April 2020 respectively to complete the installation of the bridge deck.



### Step 4

跟進天橋其他部份，包括建造斜道、燒焊及灌注混凝土路面等。Followed up with the remaining parts of the bridge, including ramps, welding, and concrete paving.



### Step 5

於2020年8月初完成負重測試、綠化及自動灑水系統。Completed the loading test, greening and fogging system in early August 2020.





# 社區關懷 Community Caring



於2020年3月份向不同的社區持份者解釋臨時行車天橋的吊運工作及相關交通安排。  
Meeting with various stakeholders regarding the installation works of temporary vehicular bridge and related temporary traffic arrangement in March 2020.



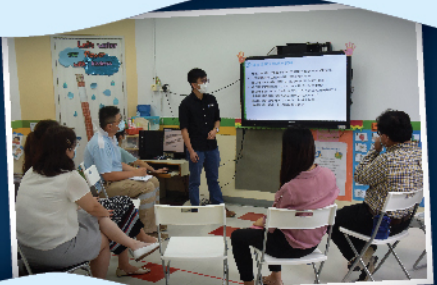
於中學文憑試期間,加強噪音緩解措施,並到附近學校量度噪音,確保工程聲浪不超標,讓考生專心應考。  
Strengthened noise mitigation measures and monitored the construction noise level during the HKDSE examination, so that the candidates can focus on the examination.



當區區議員於2020年4月28日到工地外巡視。  
District Council Members visited our construction site on 28 April 2020.



於2020年6月份分別與附近三間學校進行關注小組會議。  
Three liaison meetings with schools nearby were conducted in June 2020.



於2020年5月13日到附近屋苑解釋社區聯絡中心工程的關注。  
Liaison meeting with property management office of nearby estate was conducted on 13 May 2020, to address the concerns of the Community Liaison Centre.



於2020年7月10日與鄰近機構進行關注會議。  
Liaison meeting with the organization nearby was conducted on 10 July 2020.

聯絡我們  
Contact Us



顧問公司 CONSULTANT  
艾奕康有限公司 AECOM Asia Company Limited



承建商 CONTRACTOR  
中國建築聯營 China State Joint Venture



24小時熱線 24-HOUR HOTLINE (with Whatsapp)  
(852) 5220 0180



電郵 EMAIL  
pr@stc-aecom.com



工程網址 CONTRACT WEBSITE  
<https://www.ststwincaverns1.hk>



FACEBOOK  
STSTWinCaverns